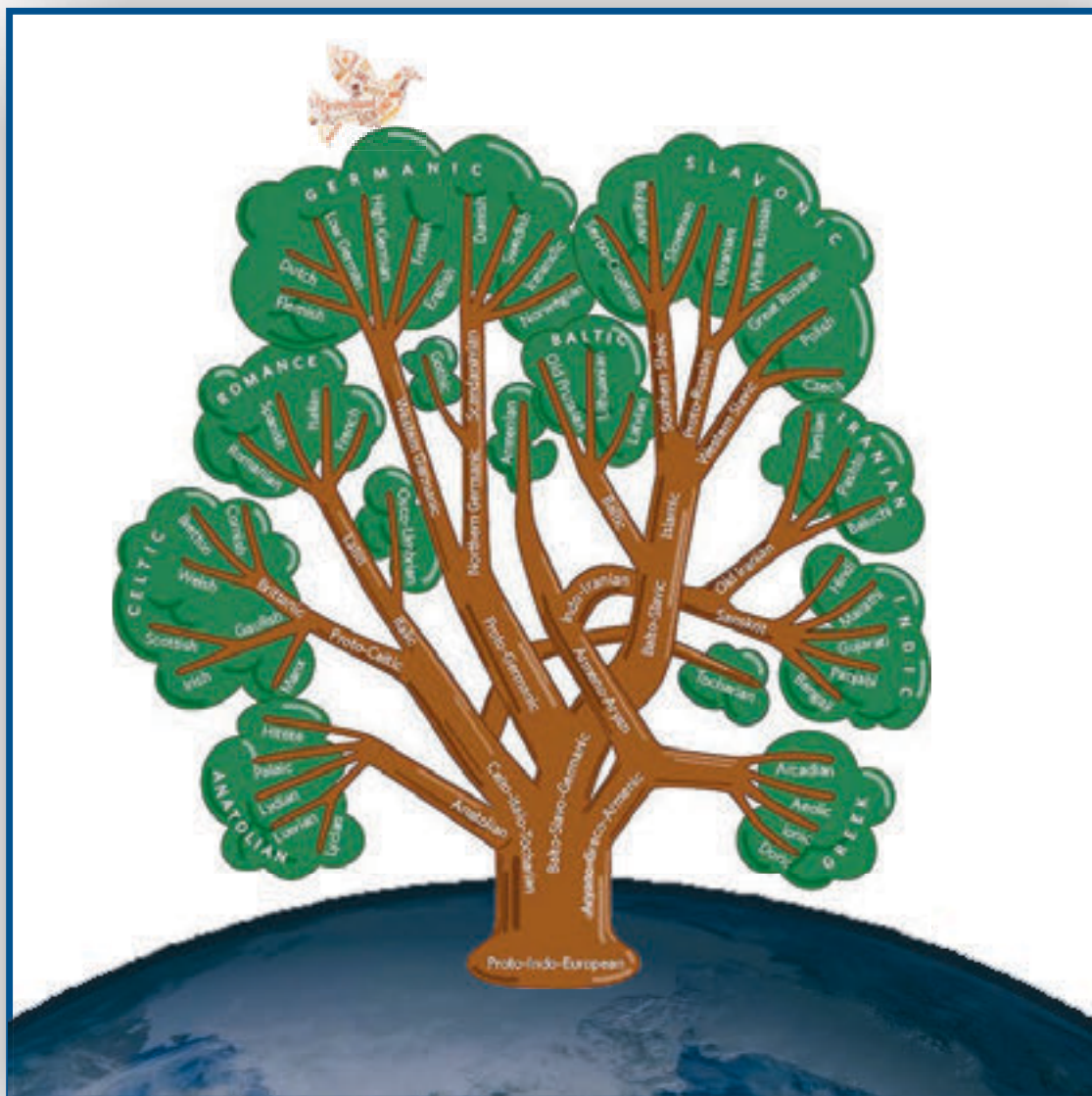
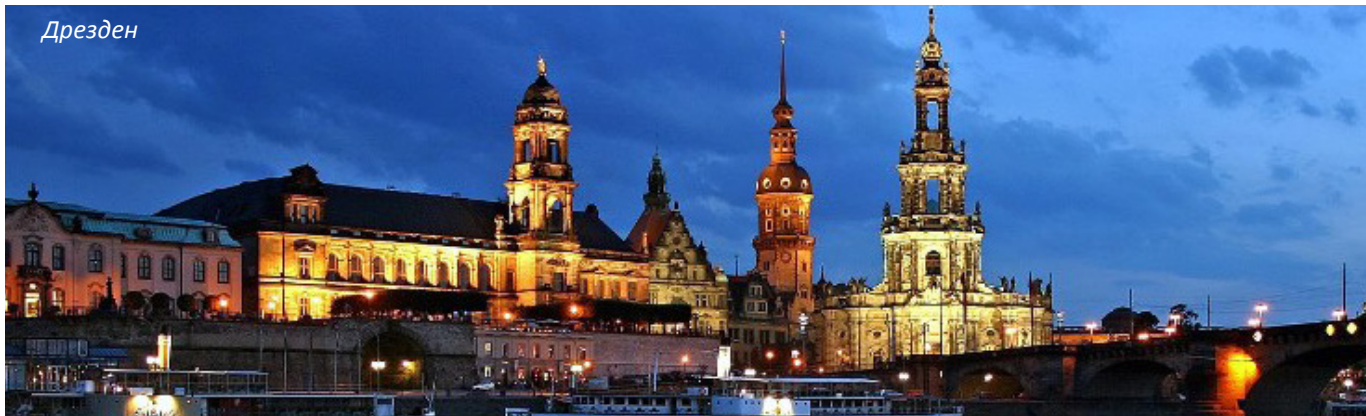


TERRA LINGUA Ψ



Дрезден



ORDNUNG. TREUE. TÜCHTIGKEIT. QUALITÄT

*Gefährliche Deutsche!
Sie ziehen plötzlich
ein Gedicht aus der Tasche
und beginnen ein Gespräch
über Philosophie.*

*Немцы – опасный народ:
вдруг достают они
из кармана книгу стихов
и начинают разговор
о философии.*

Heinrich Heine



*Setzen wir
Deutschland, so zu
sagen, in den Sattel.
Reiten wird es schon
können.*

*Стоит только
посадить Германию
в седло, а уж
поскакать она
сумеет.*

Otto von Bismarck



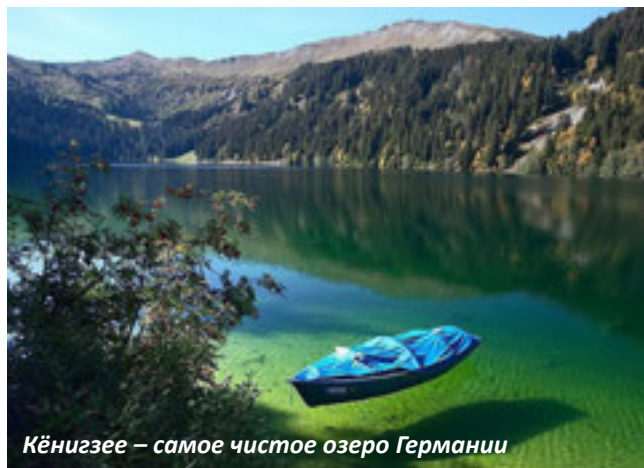
*Das Talent zur Disziplin ist die Wurzel
von Preußens Größe.*

*В основе величия Пруссии – талант
к дисциплине.*

Christian Morgenstern

*Niemand in der ganzen Welt übertrifft die Germanen an Treue.
Во всем мире никто не превзойдет германцев
в преданности.*

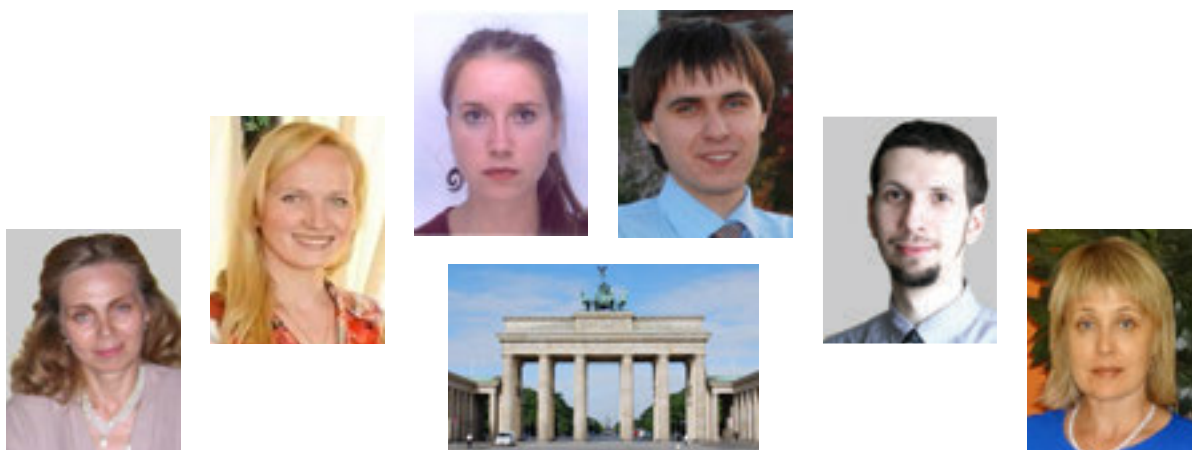
Publius Cornelius Tacitus



Кёнигзее – самое чистое озеро Германии



Замок Кац над Рейном



Гораздо легче найти ошибку, нежели истину. Ошибка лежит на поверхности, и ее замечаешь сразу, а истина скрыта в глубине, и не всякий может отыскать ее.

И.В. Гёте

Настоящий выпуск **Terra Lingua** обращен к проблемам, связанным с глубокой научной и культурной традицией Германии, которую ценили и ценят во всем мире. Образование, научные исследования и инновационные разработки всегда занимали в Германии центральное место. Признана научная привлекательность Германии. Вместе с тем все тревожнее звучат голоса ученых страны, утверждающих, что немецкий исчезает как язык науки, о чем заявил в своей нашумевшей статье в «Die Welt» Томас Витцтум. В чем причины такого странного противоречия?

По его мнению, в нынешнем мире глобализованных рынков образование все яснее осознается как инструмент, позволяющий извлекать максимальную пользу в ситуации открытых границ и всемирных научных сетей. Германия привлекает молодых людей всего мира: почти 240 000 иностранцев обучаются в германских вузах – на 70 % больше, чем в 1995 г. Сегодня более 10 % студентов – иностранцы, в основном из Китая и России. Германские вузы (наряду с американскими и британскими) пользуются наибольшей популярностью в мире. Здесь насчитывается 370 вузов, из них около 140 университетов и вузов, где можно получить ученую степень. В Германии имеются 39 аспирантских школ, получающих поддержку государства в рамках «инициативы суперкачества». Они предлагают структурированные, как правило, на три года, аспирантские программы и предоставляют оптимальные условия для защиты диссертации.

Германский научный ландшафт создается совместными усилиями университетов, научно-исследовательских учреждений и политиков, поддерживающих ученых стипендиями и премиями. Ведущую роль в этом играет Германская служба академических обменов DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) с представительствами в более чем в 100 странах, поощряя международный обмен студентами и учеными.





*Вход в здание Общества
Макса Планка в Берлине*

Передовые научные исследования ведутся в сотнях НИИ, входящих в такие организации, как Сообщество германских научно-исследовательских центров имени Гельмгольца, Общество им. Фраунгофера, Фонд имени Александра Гумбольдта, Научное общество имени Готфрида Вильгельма Лейбница. Здесь работают самые продуктивные германские исследователи, рождаются новейшие идеи. Особенно это относится к 77 институтам Общества им. Макса Планка, которые всегда действуют там, где осваивается научная целина. С момента основания общества

в 1948 году работающие в институтах ученые получили 17 Нобелевских премий.

При целенаправленной поддержке федерального правительства большую активность в области научных исследований проявляют германские предприятия. Научные исследования – важный ключ для инноваций как мотора экономического роста. Германия занимает 1-е место в Европе по числу заявок в Европейское патентное ведомство. Концерны Siemens, Bosch и BASF входят в пятерку лучших. В области нано- и биотехнологий Германия наряду с США и Японией относится к числу самых активных стран в мире.

Однако при всей масштабности и активности научной и образовательной жизни Германии ученые бьют тревогу относительно снижения статуса родного – немецкого – языка, который традиционно считался языком науки, философии, культуры, высокой немецкой поэзии. Широко обсуждается анекдотичный случай, произошедший в Берлинской академии наук (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften). Целью собрания ведущих немецких исследователей было создание цифрового варианта кратких словарей-справочников на немецком языке в духе изданного братьями Гримм лексикона терминологии разных научных сфер (от юриспруденции до математики). Тогда один биолог поднял руку и сказал: «В области биологии не существует научного немецкого языка», – заявил Дитер Симон. – «В биологии существуют только тексты на английском, некоторые из которых затем переводятся. Поэтому биологию мы тогда исключили».

Действительно, в естественных науках, математике, биологии, экономической науке почти ничего теперь не публикуется на немецком языке, только на английском. Конгрессы, проходящие на немецкой земле, проводятся, естественно, на английском; вопрос о переводчике вызывает большое удивление. Однако, по данным опроса 2010 г. «Информационной системы высшей школы» (HIS), среди научных работников разных стран в процессе исчезновения находится немецкий язык и в гуманитарных науках, а также в области истории искусств и музыки, и даже в сфере, которая всегда считалась исключительной для применения изысканного немецкого языка, то есть в философии. При этом немецкоговорящие ученые, как известно, являются авторами новаторских исследований в этих областях. По мнению профессора Регенсбургского университета Ханса Ротта, даже о Канте и Хайдеггере лучшие книги написаны на английском; рядом с одной хорошей книгой на немецком сегодня можно найти 20 книг на английском языке. В конечном итоге для философов важно иметь возможность принимать непосредственное участие в международном научном дискурсе: «Если я хочу обратиться к широкой аудитории и мне действительно есть, что сказать, я должен сделать эту публикацию на английском языке; написанная по-немецки, она, скорее всего, останется незамеченной. **С английским я играю в совершенно другой лиге».**

Доминирование английского связано не только с его рангом первого иностранного языка в мире. Важным аспектом является значение англосаксонских научных исследований. В XIX–XX вв. немецкий был важнейшим языком науки, при том что большая часть значимых естественнонаучных исследований приходила из Германии. Эта страна с восторгом принимала все новое и неизвестное, а открытия почти не оценивались с этической точки зрения. Националистический угар Первой мировой войны и исход еврейской интеллигенции во время Второй мировой войны привели к потере немецким языком своих позиций. Переход в другой язык в этом смысле представляет для немецкого ученого неосознанное бегство от возможной критики. Помимо этого существует еще и давление, которое не следует недооценивать. Так, например, число публикаций и частота цитирования стали в науке важнейшим критерием. Растет популярность анекдота об индексе цитирования А. Эйнштейна, рейтинг которого сегодня не соответствовал бы требованиям, поскольку ученый не любил постоянно что-нибудь публиковать. Высокие индексы цитируемости учитывают преимущественно англоязычные книги и журналы; написанные на других языках тексты в прямом смысле слова ничего не стоят, что создает объективное давление, заставляющее публиковаться на английском: вычеркиваются даже сноски, отсылающие к немецким названиям. От авторов требуется также демонстрировать свою приверженность к определенной англо-саксонской традиции в стиле и содержании работы. Свобода научных исследований? Или соображения политкорректности?

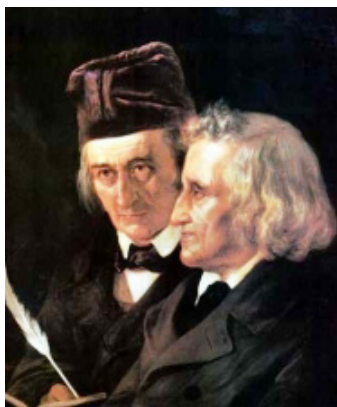
Кроме того, в Германии укрепляется тенденция к обучению на английском языке. Число англоязычных курсов за 15 лет возросло до 800; на английском читают, общаются, преподают и пишут.

Однако не все в Германии готовы мириться с тенденцией «глобанглизации». По мнению Х. Хипплера, «на уровне бакалавриата основным языком должен остаться немецкий, чтобы студенты имели возможность увлечься своим предметом, а это лучше и точнее можно сделать на родном языке», поскольку в задачу обучения входит передача не только знаний, но и культуры выбранного предмета.

В Берлине создан исследовательский проект «Образ. Знание. Форма» (Bild. Wissen. Gestaltung), цель которого состоит в языковом обогащении биологов и историков искусства. «Биологи, например, ориентируются на то, как мы описываем складки одежды у статуи Мадонны для того, чтобы подобрать слова для описания клешни речного рака», – рассказывает руководитель группы искусствовед Х. Бредекамп (Horst Bredekamp). Здесь считают, что интернациональность не должна обязательно означать лишь усиление влияния английского языка. Многоязычие должно стать требованием науки, которая ответственно обращается со своей собственной культурой. **«Нашей целью должно стать многоязычие»**, считает М. Грюттерс, депутат Бундестага. Именно в гуманитарных науках, по ее мнению, немецкий язык имеет долгую и значимую традицию, и поэтому не следует поспешно уступать место английскому. **«Использование английского часто представляет собой неправильно понятое и неуместное единообразное мышление, что может обернуться безответственностью по отношению к своей культуре»**, – считает также Д. Симон, иллюстрируя тезис забавной историей, как однажды он вместе с пятью философами участвовал в обсуждении Гегеля. Поскольку один из них был американцем, то немцы говорили на английском. «Так продолжалось до того момента, пока американец не попросил нас перейти на немецкий, сказав, что ему будет более понятен Гегель на родном для немецкого философа языке».

***Herzlich willkommen all denen, die sich auf dieses Abenteuer einlassen wollen!
Wir wünschen Ihnen dabei viele unerwartete und schöne Entdeckungen!***

БРАТЬЯ ГРИММ: СКАЗОЧНИКИ И УЧЕНЫЕ



«Мы считаем за благо, когда случится, что буря, ниспосланная небом, прибьет к земле весь посев, а где-то возле низкой живой изгороди или кустарника сохранится нетронутое местечко и отдельные колоски останутся там стоять, как стояли... но на исходе лета, когда они нальются и созреют, их отыщут бедные, честные руки и, бережно связав, колосок к колоску, отнесут домой, где они послужат пропитанием на всю зиму... Такие же чувства испытываем мы, взирая на богатство немецкой поэзии былых времен и видя, что от столь многого не сохранилось ничего живого... и остались лишь народные песни да вот эти наивные домашние сказки. Место у печки, у кухонного очага, ещё не забытые праздники, луга и леса с их тишиной, но, прежде всего, безмятежная фантазия – вот те изгороди, что сберегли их и передали от одной эпохи – другой».

*Из предисловия Я. и В. Гримм
к первому изданию «Kinder und Hausmärchen».*

Братья Гримм, Якоб и Вильгельм (Grimm Jakob, 1785–1863; Grimm Wilhelm, 1786–1859), немецкие филологи, относятся к числу универсальных умов Германии своего времени. Разносторонне одаренные и трудолюбивые, педантично прилежные и глобально мыслящие, они жили в эпоху небывалого подъема философской мысли, когда наука нуждалась в гениях и получила их. Трудно даже кратко перечислить все области, в которых братья проявили себя: скандинавская мифология, история права, собирание произведений немецкого фольклора, занятия грамматикой, текстологические исследования по немецкой средневековой литературе, поиски надежного научного метода в гуманитарных науках, этнографические исследования, составление исторического словаря немецкого языка и многие другие. В каждой из этих областей знания их вклад трудно переоценить. Однако мир знает братьев Гримм прежде всего как авторов знаменитых сказок. Изданный 200 лет назад Якобом и Вильгельмом сборник сказок «занял почетное место в одном ряду с Библией Лютера и стал самой знаменитой и читаемой в мире немецкой книгой»: по решению ЮНЕСКО, сказки братьев Гримм объявлены культурным достоянием человечества. Переведенные более чем на 160 языков, до сих пор «сказки братьев Гримм», как их стали называть в самых разных странах, издаются неизменно высокими тиражами.

Вместе с тем в ученом мире Якоб и Вильгельм Гримм являются ни больше, ни меньше как основателями германистики – обширной комплексной отрасли знания, охватывающей самостоятельные науки о языке, литературе, истории, праве, культуре, быте и нравах германских народов. Якоба Гримма, как и Франца Боппа, по праву считают основоположником сравнительно-исторической грамматики германских языков. Исследования Боппа и Гримма сделали Германию центром компаративистики.

Закон Гримма стал первым достижением сравнительно-исторического языкознания. В 1822 г. Якоб Гримм систематизировал открытые Р.К. Раском в 1818 г. регулярные соответствия между индоевропейскими и германскими шумными, возникшие при 1-м общегерманском передвижении согласных. Индоевропейские глухие смычные p, t, k стали германскими щелевыми f, þ, h, если им не предшествовал другой щелевой (лат. octo – нем. acht; рус. «три» – англ. three); индоевропейские звонкие смычные b, d, g стали германскими глухими p, t, k (лат. ego – нидерл. ik; рус. «едят» – швед. äta); индоевропейские придыхательные смычные b^h, d^h, g^h стали германскими звонкими b, d, g (санскр. stighnōmi – др.греч. στεῖγω – нем. steigen). Остаются спорными время передвижения, его причины, фонологическая сущность, фонетический механизм, связи со сходными процессами в последующей истории германских и других индоевропейских

языков. Закон Гримма отражает, по-видимому, исторические процессы, обусловленные эволюцией строя общеиндоевропейского языка и не ограниченные германскими языками (Л. Хаммерих, Т.В. Гамкрелидзе, Вяч. В. Иванов, В.Я. Плоткин).

Закон 1-го передвижения германских согласных

1. Древнеиндийским, древнегреческим, латинским смычным глухим согласным	соответствуют	в общегерманском праязыке глухие фрикативные
p, t, k		f, p, h
2. Древнеиндийским звонким придыхательным	соответствуют	в общегерманском праязыке смычные звонкие
b^h, d^h, g^h		b, d, g
и древнегреческим φ (ph), υ (th), χ (kh)		
3. Древнеиндийским, древнегреческим, латинским смычным звонким	соответствуют	в общегерманском праязыке глухие
b, d, g		p, t, k

Якоб Гримм провозгласил девиз «наш язык – это также наша история» и блестяще реализовал его на практике. Вместе с братом Вильгельмом Якоб составил словарь немецкого языка, где также последовательно применялся исторический принцип описания. Главный труд Я. Гримма – четырехтомная «немецкая грамматика», над которой он работал почти 20 лет. Здесь автор не поднимает общих языковедческих проблем, зато тщательно описывает общие черты и частные отличия родственных германских языков. Он неуклонно применял исторический принцип при изучении языков и, используя древнейшие памятники и современные ему диалекты германских языков, сумел доказать действительное движение форм в германских языках.

В 1835 г. в 2 томах вышла «Немецкая филология» – труд огромный и чрезвычайно влиятельный. Предмет исследования – мифологические воззрения континентальных немцев. «Никто ранее не был способен найти массу данных и обработать эти данные с таким одушевлением и в то же время с такой ясностью взгляда и строго научной осторожностью. На любителей старины книга эта произвела такое впечатление, как будто они обрели несметные сокровища там, где ожидали найти только жалкий хлам» (В. Нечаев).

В 1846 году в Берлине состоялся первый съезд филологов-германистов, где председательствовал Яков Гримм, окруженный многочисленной толпой учеников и последователей.

Братья Гриммы не готовились стать сказочниками, но прославили их именно сказки. Они утверждали, что детская внимательность и вообще детство являются существенным элементом их исследовательской программы. По их мнению, человек, который смотрит на мир «чистым взглядом» ребенка, проявляет интерес к мелочам и второстепенным вопросам, ускользающим от внимания взрослого. Именно эта открытость в отношении к малому и незначительному, полагали Гриммы, приводит к настоящим открытиям, делает ученого ученым.

**Братья Гримм сохраняли старое и тем самым прокладывали путь новому.
Собирая мифы и сказки, изучали язык, вступали в споры с мужеством,
необходимым для того, чтобы переносить собственные неудачи.
Их лингвистические и другие труды, политическая деятельность
редко получали оценку, которую они считали оправданной.
Судя по всему, современники не были готовы
к «почтительному отношению к незначительному».**

(из письма С. Боассере к Гете)

И, незримы, братья Гриммы ...



Братья Гримм не сочиняли сказки, а только обрабатывали то, что записывали, путешествуя по деревням и городкам. В истории литературы нет, пожалуй, другого примера такой кропотливости, терпения и усердия, с какими Якоб, Вильгельм и их помощники выслушивали людей из народа и дословно записывали их рассказы: «Настало время спасать древние предания и сказки, чтобы они не исчезли навсегда в беспокойных днях наших, как искра в колодце или роса под горячим солнцем». Свой сборник Гриммы назвали «Детские и семейные сказки». Таковыми они и остаются...

Die Faszination der Gebrüder Grimm oder Was Märchen für mich bedeuten?

Ich kann nicht sagen, wann ich mein erstes Märchen gehört habe, aber ich bin mir sicher, dass das ziemlich früh der Fall war. Egal ob zum Einschlafen, als Beschäftigung für zwischendurch, als Lied, um die Laune aufzubessern und die Kleinen ruhig zu stellen, Märchen kann man überall und immer finden. Jeder kennt *Dornröschen*, *Schneewittchen*, *Rapunzel*, *Aschenputtel* und *die Bremener Stadtmusikanten*. Märchen faszinieren, denn sie sind Fantasie und Wahrheit, Geschichte und Zukunft in einem. In ihnen scheinen die größten guten Wünsche wahr zu werden und sie sind doch stets mit Anstrengung und Forderungen verbunden. Sie stammen aus den alten Zeiten, erinnern daran und formen die Moral der Kleinsten und somit der Großen von morgen. Ich denke, dass Märchen, vor allem die der Gebrüder Grimm, einen wichtigen Bestandteil der deutschen Tradition und Kultur darstellen.

В чем для меня обаяние сказок братьев Гримм?

Не помню, когда я услышала свою первую сказку, но точно знаю, что это было довольно рано. Сказки окружают нас всегда и везде на протяжении всей жизни, их рассказывают на ночь и чтобы чем-то занять детей днем, напевают, чтобы поднять настроение и успокоить малышей. Все знают *Спящую Красавицу*, *Белоснежку*, *Рапунцель*, *Золушку* и *Бременских музыкантов*. Их любят за то, что в них сочетаются и выдумка и правда, и прошлое и будущее. Там сбываются самые заветные желания, но все же героям всегда приходится прилагать для этого усилия и выполнять обещания. Созданные в старые времена, они и сегодня учат детей (а значит, и завтрашних взрослых) различать добро и зло. Думаю, что сказки, прежде всего, сказки братьев Гримм, являются важной составной частью немецкой традиции и культуры.



Sophie Stammler, Berlin



От немецкой сказки в детской
Веет пылью и теплом



Это я опять читаю,
Я их очень почитаю



И, незримы, братья Гриммы
Проплывают за стеклом
Вероника Долина

Горные вершины спят во тьме ночной...

«Солнце германской поэзии» – *Иоганн Вольфганг фон Гёте* – великий немецкий мыслитель, прозаик, поэт, естествоиспытатель (1749–1832). Его деятельность связана с катаклизмом, преобразившим Европу дворянско-монархическую в Европу буржуазно-капиталистическую. «У меня громадное преимущество, – говорил Гёте Эккерману, – благодаря тому, что я родился в эпоху, когда имели место величайшие мировые события, ... я живой свидетель Семилетней войны, отпадения Америки от Англии, затем Французской революции и, наконец, всей наполеоновской эпохи, вплоть до гибели героя и последующих событий...».

Johann Wolfgang von Goethe

*Wer nie sein Brot mit Tränen aß,
Wer nie die kummervollen Nächte
Auf seinem Bette weinend saß,
Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte.*

*Ihr führt ins Leben uns hinein,
Ihr laßt den Armen schuldig werden,
Dann überlaßt ihr ihn der Pein;
Denn alle Schuld rächt sich auf Erden.*

*Кто с плачем хлеба не вкушал,
Кто, плачем проводив светило,
Его слезами не встречал,
Тот вас не знал, небесные силы!*

*Вы завлекаете нас в сад,
Где обольщения и чары;
Затем ввергаете нас в ад:
Нет прегрешения без кары!*

*Увы, содеявшему зло
Аврора кажется геенной!
И остудить повинное чело
Ни капли влаги нет у всех морей вселенной!*

Перевод М. Цветаевой

Наверное, самым знаменитым стихотворением, когда-либо написанным на немецком языке, является «Лорелея» *Генриха Гейне*, публициста, поэта и критика (1797–1856). Гейне считается последним поэтом «романтической эпохи», сделавшим разговорный язык способным к лирике, поднявшим фельетон и путевые заметки до художественной формы и придавшим ранее незнакомую элегантность немецкому языку.

«Die Lorelei» von Heinrich Heine

*Ich weiß nicht was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin;
Ein Märchen aus uralten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.
Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewalt'ge Melodei.
Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.
Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.*

*Не знаю, о чем я тоскую,
Покою душе моей нет.
Забывать ни на миг не могу я
Преданье далеких лет.
Дохнуло прохладой. Темнеет.
Струится река в тишине.
Вершина горы пламенеет
Над Рейном в закатном огне.
Девушка в светлом наряде
Сидит над обрывом крутым.
И блещут, как золото, пряди
Под гребнем ее золотым.
Проводит по золоту гребнем
И песню поет она,
И власти, и силы волшебной
Зовущая песня полна.
Пловец в челноке беззащитном
С тоскою глядит в вышину.
Несется он к скалам гранитным,
Но видит ее лишь одну.
А скалы кругом отвесней,
А волны – круче и злей.
И верно, погубит песней
Пловца и челнок Лорелей.*

Перевод С. Маршака

BUNTE BUNDESREPUBLIK. **Такая разноликая республика**

Германия сегодня – современная, открытая по отношению к внешнему миру страна. Это самая большая по численности населения страна ЕС, на ее территории проживают около 82 миллионов человек. Федеративная Республика Германии – государство, объединяющее 16 федеральных земель, независимых государств. Это союз, в котором не земли являются составной частью единой федеративной республики, а федерация является объединением земель. Исторически эти территории не были единой страной, в середине XIX в. на территории Германии располагались десятки независимых государств.

Формирование немецкой нации продолжалось около десяти столетий – начиная с IX века нашей эры, когда появилось слово «Deutsch», первоначально означавшее язык восточной части франкской империи, затем носителей этого языка – «Deutsche» и, наконец, место их обитания – «Deutschland». Названия княжеств, а затем и некоторых современных земель Германии произошли от названий некоторых германских племен: бавары, саксы, тюринги, которые вместе с другими (алеманы, франки, швабы) составили основу немецкой нации. По сравнению с другими европейскими нациями немецкий народ достаточно поздно объединился в рамках единого государства (1871 г.).

В течение долгого времени земли развивались по собственному пути, и сегодня каждая из них самобытна, каждая имеет свою историю, свой колорит, свои традиции, свое узнаваемое лицо и характерный для той или другой территории диалект немецкого языка.

В Федеративной Республике много различий: различия между Востоком и Западом, между Севером и Югом, столицей и провинцией, между Берлином и Мюнхеном. Разнообразие традиций и менталитетов отражено во всех аспектах жизни регионов и городов.



Современные федеральные земли характеризуются рядом значительных культурных различий, а жители страны стремятся подчеркнуть собственную индивидуальность, не желая быть причисленными к образу типичного немца.

Berlin (Берлин) – это бывшая и сегодняшняя столица Германии, культурный центр Европы и в то же время «зеленый» город с парками, лесами, озерами. Его символ – Бранденбургские ворота. В Берлине расположены важные предприятия промышленности («Сименс», «АЕГ»). Так же как Гамбург и Бремен, Берлин является «свободным городом», отдельной федеральной единицей.

Hamburg (Гамбург) – самый важный морской порт, в котором расположены торговые фирмы со всего мира. В то же время это один из самых «зеленых» городов Германии. Здесь расположены крупнейшие издательства газет и журналов, Немецкое Информационное Агентство и многочисленные телевизионные и радиоканалы.

Nordrhein-Westfalen (Северный Рейн-Вестфалия) – земля Германии с наибольшим числом жителей и самая крупная область в Европе с высокой плотностью населения: около половины населения проживают в крупных городах (500 000 чел.). Рурский район является самым крупным промышленным регионом Европы (уголь, сталь, моторостроение). Культурными центрами являются Дюссельдорф и Кельн. Здесь родился известный писатель Генрих Бёльль, находится знаменитый готический собор, проводится широко известный карнавал.

Thüringen (Тюрингия) – «зеленое сердце Европы». Столицей является «город садов» Эрфурт. В Тюрингии находится город Веймар, где долгое время жили великие немецкие поэты И.В. Гете и Ф. Шиллер. Йена – «маленький город больших возможностей» – превратился из индустриального в крупный образовательный и научный центр. Важная отрасль экономики в Тюрингии – это станкостроение и производство оптических приборов, имя механика и изобретателя Карла Цейса известно во всем мире.

Sachsen (Саксония) – это самая густонаселенная земля из пяти «новых» земель с наиболее развитой промышленностью. Лейпциг, традиционный город ярмарок и издательский центр, известен хором мальчиков собора Святого Фомы (Томанерхор) и еженедельными политическими демонстрациями в 1989 году. Столицей земли является Дрезден, который в народе называют «Флоренцией на Эльбе», здесь находится великолепная Опера Земпера в стиле итальянского Ренессанса. На весь мир известно производство фарфора в Мейсене. Популярные места отдыха – горы из песчаника в Саксонской Швейцарии и «Серебряная дорога Рудных гор».

Rheinland-Pfalz (Рейнланд Пфальц) – место расположения самого крупного химического предприятия в Европе (BASF Людвигсхафен). Также здесь получают две трети немецкого урожая винограда. Основной центр притяжения – долина Рейна между Бингеном и Бонном с ее многочисленными замками и знаменитой Лорелеей. Столицей земли является Майнц, место рождения И. Гутенберга, изобретателя книгопечатания.

Bayern (Бавария) – настоящий рай для отдыхающих. Основным центром притяжения являются Альпы с самой высокой горной вершиной Германии (Цугшпитце) и замками «сказочного короля» Людвига II (Херренхимзее, Линдерхоф и Нойшванштайн). Традиционное местное лакомство – нюрнбергские пряники. Столицей земли является Мюнхен, называемый «тайной столицей Германии». Здесь проходит всемирно известный фестиваль Октоберфест. В Немецком музее собрана самая крупная в мире коллекция экспонатов из истории естествознания и техники.

Baden-Württemberg (Баден-Вюртемберг) – земля с очаровательными ландшафтами. Излюбленными местами отдыха являются Шварцвальд, Боденское озеро и замок в Гейдельберге. Популярный сувенир – традиционные шварцвальдские часы с кукушкой. Традиционное местное блюдо – вишневый торт. Экономический центр земли – регион около столицы федеральной земли Штуттгарт. Всемирно известные фирмы Даймлер-Бенц, Бош, Порше расположили здесь свои главные офисы.

ВЕК XIX.

Отто фон Бисмарк



Отто фон Бисмарк
(1815–1898)

Отто Эдуард Леопольд Карл-Вильгельм-Фердинанд фон Бисмарк-Шёнхаузен, князь с 1871 года и первый канцлер Германской империи (1871–1890), осуществивший план объединения Германии и прозванный «железным канцлером». В Прусском королевстве Бисмарк служил дипломатом во времена реакции (1851–1862 гг.); в 1862 году был назначен министром-председателем правительства Пруссии. Во время конституционного кризиса выступал против либералов в защиту монархии. Будучи министром иностранных дел, превратил Пруссию в доминирующую силу после Датской войны 1864 г. Во Франкопрусской войне 1870–1871 гг. Бисмарк выступал движущей силой решения германского вопроса и участвовал в создании Второго Рейха. Во внешней политике он придерживался принципа баланса сил, то есть европейского равновесия. Во внутренней политике время его правления с 1866 г. можно разбить на две фазы. Сначала он заключил союз с умеренными либералами. В этот период состоялись многочисленные внутренние реформы, например, внедрение гражданского брака с целью ослабления влияния католической церкви. Начиная с конца 1870 х годов, Бисмарк отошел от либералов и начал прибегать к политике протекционизма и государственного вмешательства в экономику. После отставки Бисмарк играл заметную политическую роль, критикуя своих преемников. Благодаря популярности его мемуаров Бисмарку удавалось длительное время влиять на формирование собственного образа в общественном сознании. До середины XX века доминировала безусловно положительная оценка роли Бисмарка как политика, ответственного за объединение немецких княжеств в единое национальное государство, что частично удовлетворяло национальным интересам. Им была создана новая нация и воплощены прогрессивные системы социального обеспечения.

**Учись так, как будто тебе предстоит жить вечно.*

Живи так, как будто тебе предстоит умереть завтра.*

**Русских невозможно победить, мы убедились в этом за сотни лет.*

Но русским можно привить ложные ценности, и тогда они победят сами себя.*

** Отношение государства к учителю – это государственная политика, которая свидетельствует либо о силе государства, либо о его слабости*.*

О. Бисмарк

Образование Германской Империи, явившееся следствием политики Бисмарка, качественным образом изменило политический баланс сил в Европе, оказало и продолжает оказывать существенное влияние на дальнейшее развитие мировой истории.

ВЕК XX.

Конрад Аденауэр

Конрад Герман Иозеф Аденауэр – первый федеральный канцлер ФРГ (1949–1963). За свою долгую жизнь он пережил крах трех немецких государств: империи Вильгельма II в 1918 году, Веймарской республики в 1933 году и нацистского «Тысячелетнего рейха» в 1945 году.

В 1949 году он создал четвертое в XX веке немецкое государство – Федеративную Республику Германии.

Аденауэру и его наследникам удалось стереть с лица своего народа клеймо самой большой угрозы миру во всем мире, которое немцы носили в течение большей части прошлого века. Волевой и энергичный политик авторитарного стиля, жесткий и одновременно гибкий, скептик, прагматик и в глубине души христианин-идеалист, Аденауэр был чрезвычайно популярен в народе, заслужив прозвище «Der Alte» («Старик» или «Хозяин»).

Политика Аденауэра основывалась на двух «китах» – социальной рыночной экономике и «новой Германии в новой Европе». Как орудие своей политики Аденауэр создал политический блок партий Христианско-демократического союза (ХДС). В программных целях Аденауэра важное место занимали христианская этика как основа общественного устройства, отказ государства от господства над индивидом, предоставление шанса для проявления инициативы каждому в любой области жизни.

Основы подхода были изложены в Дюссельдорфских тезисах ХДС в 1949 г. Речь шла об увеличении доли рабочих и других лиц наемного труда в «общем пироге», «депролетаризации» трудящихся путем «образования имущества» в руках наемных работников, а также о достойном уровне жизни для безработных и нетрудоспособных.

Аденауэр провел радикальные реформы, включив в правительство экономиста, почетного профессора Мюнхенского университета Людвиг Эрхарда. К 1953 году индекс ВВП на 48 % превысил уровень 1948 года, на 20 % выросло производство сельскохозяйственной продукции, реальная заработная плата выросла на 80%. Достижения К. Аденауэра в промышленном восстановлении Германии получили название «экономическое чудо».



*Конрад Аденауэр
(1876–1967)*

Даже шаг назад – иногда шаг к цели.

Все под одним небом живем, но горизонт у всех разный.

Бог дал нам голову, чтобы думать, а руки, чтобы работать.

К. Аденауэр

Во многом благодаря усилиям К. Аденауэра нынешняя Федеративная Республика – уважаемый и равноправный член европейского и мирового сообщества, обладающий мощнейшей в Европе экономикой и обеспечивающий самый высокий уровень жизни.

Made in

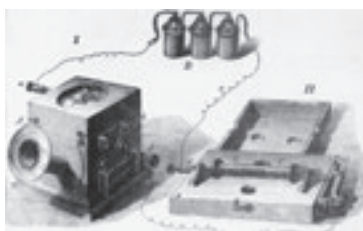


Специальная почтовая марка Deutsche Post, посвященная 100-летию маркировки «Сделано в Германии»

Made in Germany – маркировка продукции, изготовленной в Германии. В конце XIX века, в процессе стремительной индустриализации в ведущих европейских странах, британское правительство, пытаясь защитить своих производителей от импортных товаров, ввело обязательную маркировку для товаров из Германии. Она стала первой в мире обязательной маркировкой продукции, производимой в той или иной стране. Таким образом, потребители получали возможность отличать импортные (германские) товары, а также бойкотировать продукцию потенциального противника. Это решение было закреплено законом от 1887 года. Однако маркировка «Made in Germany» превратилась фактически в знак качества, и ее использование привело к эффекту, обратному изначально ожидавшемуся. По состоянию на 2012 год маркировка «Made in Germany» является синонимом высокого качества продукта.

❖ 1796 г. Гомеопатия

Подобное лечится подобным. Эта идея легла в основу принципа гомеопатии, разработанного Самуэлем Ганеманом (1755–1843). Сегодня почти 40 % немцев уже попробовали на себе этот мягкий способ лечения.



❖ 1861 г. Телефон

Филипп Райс (1834–1874) положил начало эре революционной технологии связи. Учителю математики первому удалось преобразовать звуки и слова в электроток и воспроизвести их в другом месте в виде эха.

❖ 1876 г. Холодильник

25 марта 1876 г. Карл фон Линде (1842–1934) получил патент на первый холодильник, который работал на аммиаке. В 1993 г. германская фирма Fagor выпустила на рынок первый в мире холодильник «Greenfreeze», работавший без фреонов.



❖ 1885 г. Автомобиль

Карл Бенц (1844–1929) и Готлиб Даймлер (1834–1900) сделали людей мобильными. Сегодня в Германии насчитывается свыше 45 миллионов автомобилей.

❖ 1939 г. Реактивный двигатель

Еще будучи студентом, Ханс фон Охайн (1911–1998) хотел изобрести новый двигатель для самолета. Он представлял себе это так: сила тяги становится движущей силой. В 1939 г. в Ростоке стартовал первый реактивный самолет.



Germany



❖ 1941 г. Компьютер

Конрад Цузе (1910–1995) не любил делать задания по математике и поэтому изобрел первую бинарную счетную машину Z3. Первый компьютер совершал четыре арифметических действия за 3 секунды: это было началом цифровой эпохи. Сегодня в мире ежегодно продаются 240 млн. ПК, из них 8 миллионов в Германии.

❖ 1957 г. Дюбель

Просто и гениально: по-другому невозможно описать изобретение пластмассового дюбеля. Для Артура Фишера, «чемпиона мира по патентам», патент на дюбель был одним из более чем 5000, приобретенных за свою жизнь.



❖ 1969 г. Чип-карта

Патент DE 19 45777 С3 Юргена Детлоффа (1924–2002) и Хельмута Греттрупа (1916–1981) широко распахнул ворота в информационное общество. Чип-карта стала прочным элементом повседневной жизни как банковская, телефонная карточка или карточка пациента.

❖ 1979 г. Поезд на магнитной подушке

Первый поезд на магнитной подушке стартовал в Гамбурге. Сегодня германский «Трансрапид» курсирует между Шанхаем и его аэропортом со скоростью 430 км/ч. Идея магнитной подушки родилась у инженера Херманна Кемпера (1892–1977) еще в 1933 г.



❖ 1986 г. Растровый микроскоп

Он сделал видимыми мельчайшие «кирпичики» материи – атомы. Немец Герд Бинниг и швейцарец Хайнрих Рорер получили за это в 1986 г. Нобелевскую премию по физике. Решающий прорыв в наномир.

❖ 1995 г. Mp3

Для миллионов подростков MP3-плеер – это нечто особенное. Способ аудиокомпрессии разработала команда Карлхайнца Бранденбурга.



❖ 2002 г. Парные лифты

Как могут две кабины двигаться независимо друг от друга в одной шахте? Суперсовременная техника управления фирмы Thyssen Krupp делает это возможным. Парные лифты открывают новое измерение в планировке зданий.

❖ 2005 г. Аэробус А380

Европейский успех и много германской техники: Аэробус А 380 – крупнейший пассажирский авиалайнер в мире. Весной 2005 г. этот воздушный гигант совершил первый полет.



to be continued...

Sprechen Sie Deutsch? Minimum Minorum Deutsch

Hallo! Привет!
Wie geht es Ihnen? Как у Вас дела?
Es geht mir sehr gut. Очень хорошо.
Ich bin müde. Я устал.



Entschuldigung. Извините.
Ja? Да?
Sprechen Sie Deutsch?
Вы говорите по-немецки?
Natürlich! Конечно.
Was wollen Sie? Что Вы хотите?
**Sagen Sie mir, bitte, wo ist das
Brandenburger Tor?**
Скажите, пожалуйста, где
Бранденбургские ворота.
Vielen Dank. Большое спасибо.

Guten Morgen!
Guten Tag!
Guten Abend!
Доброе утро
(день, вечер).
Mein Name ist ...
Меня зовут...
Ich bin aus Russland.
Я из России.
**Willkommen in
München!**
Добро пожаловать
в Мюнхен!

Ja.
Да.
Nein.
Нет.

Danke schön.
Большое спасибо.
Gerne!
Пожалуйста!

**Entschuldigen Sie,
bitte.**
Извините, пожалуйста.

Auf Wiedersehen!
До свидания.

Tschüs!
Пока.



Ich spreche gerne Deutsch!
Мне нравится говорить по-немецки!

Was ist das?
Was ist los?



Herr Kellner! Официант!
Ich möchte eine Tasse Kaffee.
Кофе, пожалуйста.
Es geht. Хорошо.
Danke. Спасибо.



Was kostet das?
Сколько это стоит?
Wie ist es auf Deutsch?
Как это по-немецки?

*eins – zwei – drei – Polizei
vier – fünf – sechs – alte Hex'
sieben – acht – neun – in die Sheun'*

WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND.

Nastya kommt nach Berlin

Настя собирается в Берлин. Ей нужно попасть на Алекс (т.е. Александерплац) – **Alex**. В Берлине два аэропорта: Шёнефельд и Тегель.

Вариант 1. В аэропорту Шёнефельд (**am Flughafen Schönefeld**) Насте нужно дойти до остановки скоростной городской электрички (**S-Bahn**). Там она должна купить билет для зоны ABC (**ABC-Ticket**). Если поймают без билета, штраф будет 40 евро. В Берлине существуют 3 тарифные зоны (**Tarifzonen**). Шёнефельд – это первая остановка в зоне С (**C-Bereich**). А следующие остановки в направлении центра города (**Stadtmitte**) располагаются в зонах В и А. Со своим билетом Насте нужно сесть на скоростную городскую электричку S9 и ехать до станции Алекс (**Alex**).



Вариант 2. Если Настя приземлится в аэропорту Тегель (**in Berlin-Tegel**), то там нет городских электричек, только автобусы (**Busse**) и, конечно, такси (**Taxis**). Тегель находится в зоне В, значит, для этого достаточно билета для зоны АВ (**AB-Ticket**). Лучше всего сесть в автобус TXL (автобус аэропорта Тегель). Он регулярно ходит до кольцевой дороги (**Ring-Bahn**). Существует две кольцевые дороги для городских электричек: **S41** и **S42**. От кольцевой дороги есть много возможностей отправиться в любую точку города, в том числе и на Алекс. На электричке **S41** нужно доехать до остановки Шёнхаузер Аллее (**Schönhauser Allee**) и пересесть на линию метро **U2 (U-Bahn)**. На метро всего 4 остановки (**Stationen**) до Алекс. Затем просто выйти из метро и по подземному переходу пройти до Алекс. Можно также на автобусе аэропорта Тегель доехать почти до Алекс, но не так быстро.



Ordnen Sie die Wörter zu, um Komposita zu bilden.

<p>A</p> <p>1. die Forschung(s)</p> <p>2. die Welt</p> <p>3. die Sprache</p> <p>4. das Bund(es)</p> <p>5. das Haupt</p>	<p>B</p> <p>a. die Theorie</p> <p>b. die Republik</p> <p>c. das Institut</p> <p>d. die Philosophie</p> <p>e. das Laboratorium</p> <p>f. weit</p> <p>g. die Stadt</p> <p>h. das Land</p> <p>i. bekannt</p> <p>j. die Anschauung</p> <p>k. der Bahnhof</p> <p>l. das Programm</p>
--	--

Kreuzwort

Waagrecht:

- 1. Das Schloss steht oberhalb von Hohenschwangau bei Füssen im südlichen Bayern.
- 4. Die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.
- 5. Das flächengrößte deutsche Land.
- 6. Das Volksauto.
- 7. In München findet das größte Volksfest der Welt statt.

Senkrecht :

- 2. Der größte Seehafen in Deutschland.
- 3. ist ein bayerisches und österreichisches Trachtenkleid.
- 5. Der Regierungschef der Bundesrepublik Deutschland.
- 8. Das Parlament der Bundesrepublik Deutschland mit Sitz im Reichstagsgebäude in Berlin.
- 9. Der längste Fluss in Deutschland.



DER KÖLNER DOM
Schauen Sie sich das Bild an und vervollständigen Sie diesen Text:

Der Kölner Dom ist eine sehr große _____, auch Kathedrale genannt. Sie steht im Zentrum Kölns, nicht weit weg vom _____, der durch die Stadt fließt. Der Dom mit seinen zwei _____ ist das Wahrzeichen Kölns: Er bestimmt das Bild der Stadt und ist vielen Menschen _____.

Damit die Kathedrale von allen Seiten gut zu erkennen ist, darf in ihrer Nähe kein _____ Gebäude gebaut werden.

1. zu hohes 2. Türmen 3. Rhein 4. Kirche 5. bekannt

Lili Marleen ist das Lied, das erstmalig 1939 von Lale Andersen gesungen wurde. Das wurde zum internationalen klassischen Soldatenlied. Der Dichter Hans Leip schrieb den Text im Ersten Weltkrieg vor seiner Abfahrt an die russische Front Anfang April 1915.
Musik: Norbert Schultze (1938)

Vor der Kaserne,
Vor dem großen Tor
Stand eine Laterne
Und steht sie noch davor.
So woll'n wir uns da wieder seh'n,
Bei der Laterne wollen wir steh'n.
Wie einst, Lili Marleen.
Wie einst, Lili Marleen.

Schon rief der Posten,
Sie blasen Zapfenstreich.
Das kann drei Tage kosten,
Kam'rad, ich komm' sogleich.
Da sagten wir auf Wiedersehen,
Wie gerne wollt' ich mit dir geh'n,
Mit dir, Lili Marleen.
Mit dir, Lili Marleen.



Lili-Marleen-Gruppe von Claus Homfeld in Münster (Örtze)

Alexander von Humboldt



Geburtsdatum	September 14, 1769, Berlin
Todesdatum	Mai 6, 1859, Berlin
Nationalität	Preuße
Bereich	Geographie
Bekannt durch	Biogeographie, Kosmos (1845)
Einfluss	Schelling
Beinflusst von	Darwin
Erhebliche Auszeichnung	Copley Medaille (1852)

Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander von Humboldt (1769–1859) war ein deutscher Wissenschaftler und Humanist. Er zählt als Mitbegründer der Geographie als empirische Wissenschaft zu den bedeutendsten Persönlichkeiten der Naturwissenschaften. Um die Wechselbeziehungen zwischen Umwelt und Lebewesen zu ergründen, unternahm er mehrere Forschungsreisen. Indes erlangte er vor allem mit seinen Ansichten zu Natur und Kosmos ausserordentliche Popularität.

Von 1799 bis 1804 reiste Humboldt in die spanischen Provinzen von Südamerika. In 75 Tagen legte er 2.000 km auf dem Orinoko zurück, erforschte den Amazonas und bewies dabei, dass es eine Verbindung zwischen dem Orinoko und dem Amazonas gibt. Während seiner Reise katalogisierte er über 60.000 Pflanzen. Zudem untersuchte er verschiedene wissenschaftliche Aspekte: er nahm Bevölkerungsstatistiken auf, untersuchte politische und gesellschaftliche Verhältnisse, interessierte sich für Geologie, Zoologie, Meteorologie und sprachliche Forschung.

Kaum ein Forschungsgebiet ließ Alexander von Humboldt während seiner Reisen aus, unerschöpflich schien sein Wissensdrang zu sein. Wissenschaftliche Feldforschung betrieb Alexander von Humboldt weiter in den Bereichen Physik, Chemie, Geologie, Mineralogie, Vulkanologie (Überwindung des Neptunismus), Botanik (er begründete die Pflanzengeographie), Zoologie, Klimatologie (Isothermen), Ozeanographie und Astronomie, aber auch zu Fragen der Wirtschaftsgeographie, der Ethnologie und der Demographie. Seine Reise nach Lateinamerika bescherte ihm den Namen eines «zweiten, wissenschaftlichen Entdeckers Amerikas».

«Die gefährlichste Weltanschauung ist die Weltanschauung derer, die die Welt nie angeschaut haben».

Alexander von Humboldt

Wilhelm von Humboldt

Friedrich Wilhelm Christian Karl Ferdinand von Humboldt (1767–1835) war ein preußischer Gelehrter, Staatsmann und Mitbegründer der Berliner Universität. Er zählt zu den großen, fortwirkend einflussreichen Persönlichkeiten in der deutschen Kulturgeschichte. Als Diplomat, Staatsmann und Bildungsreformer wirkte Wilhelm von Humboldt inmitten der europäischen Wirren der Französischen Revolution, napoleonischen Herrschaft und Restauration. Besondere Verdienste erwarb er sich als Staatsmann bei der preußischen Bildungsreform und als Akademiker in der Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie.

Er gehörte zu den ersten Forschern, die der Sprache eine zentrale erkenntnistheoretische und kulturschöpferische Rolle beimäßen. Sprache ist nach Humboldts Auffassung nicht nur «ergon», nicht nur ein Werkzeug, ein System von Zeichen, das die Menschen benutzen, um sich über die Welt zu verständigen, sondern vielmehr «energeia», also eine welterschließende Kraft, eine produktive Tätigkeit des Geistes, die das Fundament jeder Realitätsperzeption darstellt. Jede Sprache ist der Ausdruck einer allgemeinen Sicht der Welt, der «Geisteseigentümlichkeit» eines Volkes, wie Humboldt formuliert. Franzosen, Engländer, Deutsche etc. (oder auch die Menschen auf Java, deren Kawi-Sprache Humboldt ein großes Werk gewidmet hat) leben in einem jeweils eigenen sprachlich-ideellen und emotionalen Kosmos, der das wechselseitige Verstehen auch bei dem engagiertesten Bemühen um 'Übersetzung' mit einem großen Fragezeichen versieht.



LET'S GET STARTED!



Down:

2. The world's largest fair held annually in Munich, Bavaria, Germany. 3. The constitutional and legislative body in Germany. 5. The head of government in Germany. 8. The European river that begins in the Swiss canton of Grisons in the southeastern Swiss Alps, then flows through Germany and eventually empties into the North Sea in the Netherlands.



«Lili Marleen» is a German love song. Written as a poem in 1915, it was first recorded by Lale Andersen in 1939 under the title «The Girl under the Lantern». Following the Nazi invasion of Yugoslavia in 1941, Radio Belgrade played the song frequently and later it became popular throughout Europe and the Mediterranean.

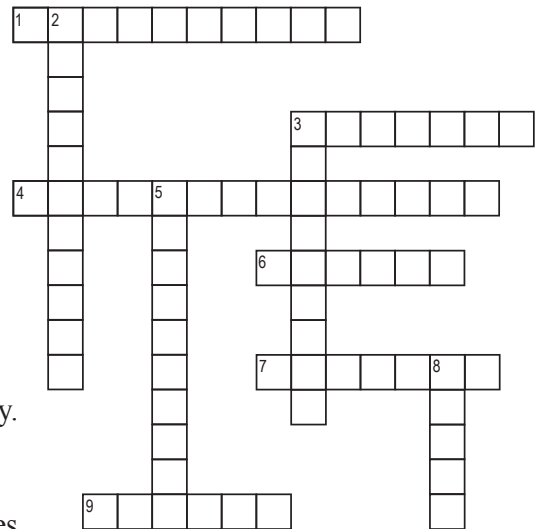
Listen to the bugle, hear its silv'ry call,
Carried by the night air telling one and all,
Now is the time to meet your girl,
To meet your girl, to meet your girl,
As once I met Marleen...
My sweet Lili Marleen.

Waiting for the drum beat signaling retreat,
Walking in the shadows where all lovers meet.
Yes, those were days of long ago
I loved her so, I couldn't know
That time would part Marleen,
That time would part Marleen.

Crossword

Across:

1. «People's car» and the biggest German automaker, and the second largest automaker in the world. 3. The largest state by area in Germany. 4. The 19th Romanesque Revival palace on a rugged hill above the village of Hohenschwangau near Füssen in southwest Bavaria, Germany. 6. The capital of Germany. 7. Germany's largest seaport. 9. A type of traditional dress worn in Germany and some other countries, based on the historical costume of Alpine peasants.



COLOGNE CATHEDRAL

Fill in the gaps with the words after the text:

Cologne Cathedral (Kölner Dom) is a Roman Catholic _____ in Cologne, Germany. It is the seat of the _____ of Cologne. It is a renowned monument of German Catholicism and _____ architecture and is a World Heritage Site. It is Germany's most visited _____, attracting an average of 20,000 people a day. Construction of Cologne Cathedral commenced in 1248 and was halted in 1473, leaving it _____. Work restarted in the 19th century and was _____, to the original plan, in 1880. The cathedral is the largest Gothic church in Northern Europe and has the second-tallest spires.

1. completed 2. Gothic 3. Archbishop 4. unfinished 5. landmark 6. church



Lili Marleen Statue by Claus Homfeld in Münster, Germany



Statue of Alexander von Humboldt
outside Humboldt University, Berlin

Alexander von Humboldt

Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander von Humboldt (1769–1859) was a German (Prussian) geographer, naturalist and explorer. Humboldt's quantitative work on botanical geography laid the foundation for the field of biogeography.

Between 1799 and 1804 Humboldt travelled extensively in Latin America, exploring and describing it for the first time from a modern scientific point of view. He was one of the first to propose that the lands bordering the Atlantic Ocean were once joined (South America and Africa, in particular). This memorable expedition may be regarded as the foundation of the sciences of physical geography and meteorology.

His discovery of the decrease in intensity of Earth's magnetic field from the poles to the equator was communicated to the Paris Institute in a memoir read by him on December 7, 1804. His services to geology were based on his attentive study of the volcanoes of the New World. He showed that they fell naturally into linear groups, presumably corresponding with vast subterranean fissures.

Humboldt is considered to be the «second discoverer of Cuba» due to all the scientific and social research he conducted on this Spanish colony.

As a consequence of his explorations, Humboldt described many geographical features and species of life that were unknown to Europeans. The list of species and features named after him include *Spheniscus humboldti* – Humboldt penguin, *Lilium humboldtii* – Humboldt's lily, *Humboldt Bay* – Bay in Northern California, *Humboldt Glacier* in North West Greenland, *Humboldt Falls* – 275m Water fall in New Zealand, and even a town *Hacienda Humboldt* in Mexico and many more.

«There are three stages of scientific discovery: first, people deny it is true; then they deny it is important; finally, they credit the wrong person».

Alexander von Humboldt



Wilhelm von Humboldt

Friedrich Wilhelm Christian Karl Ferdinand von Humboldt (1767–1835) was a German (Prussian) scientist, government functionary, diplomat, and founder of the University of Berlin, which was named after him in 1949. He is especially remembered as a linguist who founded theoretical linguistics and the theory and practice of education. In particular, he is widely recognized as having been the architect of the Prussian education system which was used as a model for education systems in countries such as Russia and Japan. Humboldt was a philosopher and wrote *On the Limits of State Action* in 1791–1792, one of the boldest defences of the liberties of the Enlightenment.

He is credited with being the first European linguist to identify human language as a rule-governed system, rather than just a collection of words and phrases paired with meanings: "... Sounds do not become words until a meaning has been put into them, and this meaning embodies the thought of a community". This idea is one of the foundations of Noam Chomsky's theory of language. Chomsky frequently quotes Humboldt's description of language as a system which "makes infinite use of finite means".

More recently Humboldt has also been credited as an originator of the linguistic relativity hypothesis (more commonly known as the Sapir-Whorf hypothesis), developed by linguists Edward Sapir and Benjamin Whorf a century later.



Statue of Wilhelm von Humboldt
outside Humboldt University, Berlin

Список использованных источников

1. *Витцтум Т.* Почему немецкий исчезает как язык науки (оригинал публикации: «Warum Deutsch als Forschungssprache verschwindet», «Die Welt», Германия). <http://www.inosmi.ru/world/20130129/205209243.html#ixzz30uT3SOj0> Опубликовано: 28.01.2013
2. Вход в здание Общества Макса Планка в Берлине [Электронный ресурс]. URL: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/b/b2/M%C3%BCnchen_-_Max-Planck-Gesellschaft.JPG/1024px-M%C3%BCnchen_-_Max-Planck-Gesellschaft.JPG?uselang=ru
3. Германия. Факты. Образование и наука [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/education-and-research/main-content-07/strong-international-orientation.html>
4. Вольфганг фон Гете. Афоризмы, цитаты, высказывания [Электронный ресурс]. URL: <http://aphorism-citation.ru/index/0-39>
5. *Гримм Я. и В.* Сказки. – М.: Детская литература, 1975. – 142 с.
6. Гриммы братья. Краткая биография (статья) в большой энциклопедии Брокгауза и Ефрона [Электронный ресурс]. URL: http://slovoonline.ru/slovar_brogefron/b-5/id-1327/grimmy_bratya.html
7. Живой журнал Давида Эйдельмана. Братья Гримм (29.01.2013) [Электронный ресурс]. URL: <http://davidaidelman.livejournal.com/1665627.html>
8. *Герстнер Г.* Братья Гримм. – М., 1980.
9. *Плоткин В. Я.* Гримма закон // Лингвистический энциклопедический словарь. – 1990. – С. 119 – 120.
10. Сравнительная грамматика германских языков. – М.: АН СССР, 1962. – Т. 2. – Фонология.
11. *Collinge N.E.*, The laws of Indo-European, Amst., 1985.
12. *Скурла Г.* Братья Гримм. Очерк жизни и творчества. М., 1989.
13. *Grimm J.*, Deutsche Grammatik, TI 1,2 Ausg., Gött., 1822.
14. *Долина В.* Антология бардовской песни. Авт.-сост. Р. Шипов – М.: Эксмо, 2006.
15. Мир песен. Вероника Долина. Пастораль [Электронный ресурс]. URL: <http://mirpesen.com/ru/veronika-dolina/pastoral.html>
16. *Жирмунский В.М.* Гёте в русской литературе. – Л., 1981.
17. *Эккерман И.П.* Разговоры с Гёте в последние годы его жизни. – М., 1981.
18. Зороастрийская Община Санкт-Петербурга. Немецкий поэт, писатель Иоганн Вольфганг Гете [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zoroastrian.ru/node/886>
19. *Гейне Г.* Собрание сочинений в десяти томах / Под общей редакцией Н. Я. Берковского, В. М. Жирмунского, Я. М. Металлова. – М.: Государственное издательство художественной литературы, 1957. – Т. 4. – С. 228.
20. *Hintereder P., Fischer N.* Германия. Факты. Societäts-Medien GmbH, 2011.
21. Portal für Deutschlernende. Der Weg. Deutsche Bundesländer [Электронный ресурс]. URL: <http://derweg.org/deutschland/laender/index.html>
22. Люди. Отто Бисмарк [Электронный ресурс]. URL: <http://www.peoples.ru/state/king/germany/bismarck/>
23. Словари и энциклопедии на Академике. Аденауэр Конрад [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_colier/2532/%D0%90%D0%94%D0%95%D0%9D%D0%90%D0%A3%D0%AD%D0%A0

24. Конрад Аденауэр. Афоризмы [Электронный ресурс]. URL: <http://www.aphorism.ru/author/a10541.shtml>
25. Материал из Википедии. Маркировка «Made in Germany» [Электронный ресурс]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Made_in_Germany
26. *Dallapiazza R.-M., v. Jan E., Schönherr T.* Tangram Deutsch als Fremdsprache 1B. – Hueber Verlag, 1998.
27. Материал из Wikimedia Commons. Группа Лили Марлен [Электронный ресурс]. URL: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Munster_%28%C3%96rtze%29_-_Lili-Marleen-Gruppe_04_ies.jpg
28. Материал из Википедии. Alexander von Humboldt [Электронный ресурс]. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_von_Humboldt
29. Материал из Википедии. Wilhelm von Humboldt [Электронный ресурс]. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_von_Humboldt

Коллектив авторов рубрики Terra Lingua Ψ

Чугаева Татьяна Николаевна, доктор филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН

Назмутдинова Светлана Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН

Sophie Stammler, ассистент преподавателя немецкого языка шк. № 12, г. Пермь

Попов Даниил Сергеевич, преподаватель кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН

Вахотин Антон Андреевич, преподаватель английского языка Сыктывкарского филиала СПбГУСЭ

Шпак Наталья Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН

Ответы к заданиям предыдущего номера

№ 1/2014

English – Scots

English	Scottish
small	wee
lake	loch
old	auld
long ago	lang syne
yes	aye
father	faither
take	tak
know	ken
sad	sair
not	na
two	twa
dear	jo

Crossword keys:

1. Ness
2. Glasgow
3. Clans
4. Highlands
5. Aberdeen
6. Bagpipes
7. Golf
8. Kilt
9. Whisky
10. Celts
11. Tay
12. Nevis

Материал поступил в редакцию 19.06.2014 г.